

Relatório de Estágio

22 de Junho de 2012

O Daniel Sylvester Reifferscheid realizou o seu estágio académico como tradutor na EAPN Portugal / Rede Europeia Anti-Pobreza, durante um período de 3 meses full-time (2 de Janeiro de 2012 a 2 de Abril de 2012).

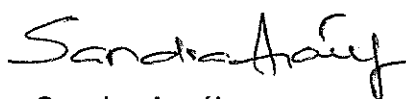
O trabalho desenvolvido inseriu-se no âmbito das funções do Departamento de Informação e Documentação, onde realizou a tradução de vários documentos de fundo na área social, nomeadamente no domínio do combate à pobreza e à exclusão social. Os conteúdos traduzidos foram sobretudo pareceres, tomadas de posição, comunicados de imprensa e uma publicação na íntegra.

O trabalho realizado teve por base a tradução de documentos de inglês para português e de português para inglês (ainda que neste último caso tivesse sido em menor escala). O trabalho de tradução foi orientado e revisto pelo Departamento de Informação e Documentação.

Os documentos traduzidos, embora não fossem de grande complexidade técnica, obedeciam a uma linguagem muito específica, ligada às questões europeias e a documentos procedentes das instituições da União Europeia, onde o domínio de determinada terminologia e conceitos era essencial para um bom desempenho. O Daniel demonstrou uma enorme capacidade para a realização do trabalho que lhe era solicitado, mostrando-se sempre disponível para aprender novos conceitos, tendo o seu desempenho sido excelente ao longo de todo o período de estágio. Salienta-se a sua excelência na tradução de português para inglês.

O Daniel assumiu sempre uma postura de grande profissionalismo, disponibilidade e flexibilidade na realização do trabalho que lhe era proposto. É ainda de salientar a sua celeridade na conclusão das tarefas, antecipando sempre as *deadlines* fixadas.

O trabalho realizado pelo Daniel foi de excelência e, sem dúvida, um valioso contributo para a EAPN Portugal. A sua postura foi sempre correta, tanto a nível pessoal como profissional, demonstrando ser uma pessoa reservada, mas de confiança, flexível e sempre receptivo a novos desafios.



Sandra Araújo
Diretora Executiva

